

- **Λέγεται γοῦν ἐν Σικελίᾳ ἐκ τῆς Αἴτνης ρῦακα πυρὸς γενέσθαι:** Κύρια πρόταση

Λέγεται:

γενέσθαι: Ειδικό απαρέμφατο /

ρῦακα:

πυρὸς:

ἐν Σικελίᾳ: Εμπρόθετος προσδιορισμός που δηλώνει στο

ἐκ τῆς Αἴτνης: Εμπρόθετος προσδιορισμός στο

Λέγεται, λοιπόν, στη Σικελία ότι από την Αίτνα ξεχύθηκε πύρινο ρυάκι.

- **εἰ γὰρ καὶ μυθωδέστερόν ἐστιν:** Δευτερεύουσα πρόταση.

ἐστιν: Ως υποκείμενο εννοείται

μυθωδέστερόν:

(γιατί αν και μοιάζει με μύθο,

- **ἀλλ' ἀρμόσει καὶ νῦν ἅπασιν τοῖς νεωτέροις ἀκοῦσαι:** Κύρια πρόταση

ἀρμόσει:

ἀκοῦσαι:

τοῖς νεωτέροις: Δοτική προσωπική στο απρόσωπο ρήμα.

Από αυτήν εννοείται σε αιτιατική (τούς) το υποκείμενο του απαρεμφάτου.

ἅπασιν: στο τοῖς νεωτέροις.

νῦν: Επιρρηματικός προσδιορισμός στο

θα είναι κατάλληλο όμως να το ακούσετε τώρα κι όλοι εσείς οι νεότεροι)

- τοῦτον δὲ ρεῖν φασιν ἐπὶ τε τὴν ἄλλην χώραν, καὶ δὴ καὶ πρὸς πόλιν τινὰ τῶν ἐκεῖ κατοικουμένων: φασιν: Ως υποκείμενο εννοείταιστο..... ρεῖν: Ειδικό απαρέμφατο ως τοῦτον: ἐπὶ τὴν χώραν: Εμπρόθετος προσδιορισμός κατεύθυνσης στο τὴν ἄλλην: Επιθετικός προσδιορισμός στο πρὸς πόλιν: Εμπρόθετος προσδιορισμός τινὰ: τῶν κατοικουμένων: Επιθετική μετοχή ως Ως υποκείμενο της μετοχής ἐκεῖ: Επιρρηματικός προσδιορισμός	αυτό λένε ότι κυλούσε και προς την υπόλοιπη χώρα, και μάλιστα προς κάποια πόλη από τις εκεί κατοικημένες.
- Τοὺς μὲν οὖν ἄλλους ὀρμήσαι πρὸς φυγὴν, τὴν αὐτῶν σωτηρίαν ζητοῦντας: Κύρια πρόταση φασίν: Εννοείται ως ρήμα της πρότασης. Ως υποκείμενο ρήματος εννοείται το τινες. ὀρμήσαι: τούς ἄλλους: πρὸς φυγὴν: Εμπρόθετος προσδιορισμός ζητοῦντας: μετοχή.	Οι άλλοι, λοιπόν, (λένε ότι) ὀρμησαν να φύγουν, ζητώντας τη σωτηρία τους,

Ως υποκείμενο της μετοχής τίθεται το τούς άλλους.

τήν σωτηρίαν:

τήν αὐτῶν: Επιθετικός προσδιορισμός

αὐτῶν:

- **ἓνα δέ τινα τῶν νεωτέρων, ὁρῶντα τὸν πατέρα πρεσβύτερον ὄντα καὶ οὐχὶ δυνάμενον ἀποχωρεῖν, ἀλλὰ ἐγκαταλαμβανόμενον ὑπὸ τοῦ πυρός, ἀράμενον φέρειν:** Κύρια πρόταση φασίν: Εννοείται ως ρήμα της πρότασης.

Ως υποκείμενο του ρήματος εννοείται το τινες.

φέρειν:

ἓνα:

τινα:

τῶν νεωτέρων: Γενική

ὁρῶντα: μετοχή.

Υποκείμενο της μετοχής :

τὸν πατέρα:

ὄντα - δυνάμενον - ἐγκαταλαμβανόμενον: μετοχές από το ὁρῶντα.

Ως υποκείμενο των μετοχῶν :

πρεσβύτερον:

ἀποχωρεῖν:

Ως υποκείμενο του απαρεμφάτου τίθεται :

ὑπὸ τοῦ πυρός: Εμπρόθετος προσδιορισμός

ένας όμως από τους νεότερους, επειδή έβλεπε ότι ο πατέρας του ήταν ηλικιωμένος και δεν μπορούσε να φύγει, αλλά είχε παγιδευτεί μέσα στη φωτιά, (λένε ότι) αφού τον πήρε στους ώμους του τον μετέφερε.

- οἶμαι : Κύρια παρενθετική πρόταση. Ως υποκείμενο εννοείται το ἐγώ	νομίζω
- Φορτίου προσγενομένου καὶ αὐτὸς ἐγκατελήφθη : Κύρια πρόταση. ἐγκατελήφθη: αὐτὸς: προσγενομένου: φορτίου:	επειδὴ, προστέθηκε φορτίο περικυκλώθηκε κι ο ἴδιος.
- Ὅθεν δὴ καὶ ἄξιον θεωρῆσαι τὸ θεῖον : Κύρια πρόταση. ἄξιον ἐστι: Απρόσωπη ἔκφραση. θεωρῆσαι: Ως υποκείμενο του απαρεμφάτου τὸ θεῖον:	Απὸ αὐτὸ το γεγονός ἀξίζει να παρατηρήσουμε ὅτι το θεῖο εὐνοεῖ τους ἀγαθοὺς ἀνθρώπους.
- ὅτι τοῖς ἀνδράσιν τοῖς ἀγαθοῖς εὐμενῶς ἔχει : Δευτερεύουσα ειδική πρόταση ὡς <u>αντικείμενο του απαρεμφάτου θεωρῆσαι</u> . ἔχει: Ως υποκείμενο του ρήματος εννοείται τοῖς ἀνδράσιν: τοῖς ἀγαθοῖς: Επιθετικός προσδιορισμός στο εὐμενῶς: Επιρρηματικός προσδιορισμός	

- Λέγεται γὰρ κύκλω τὸν τόπον ἐκεῖνον περιρρυῆναι τὸ πῦρ καὶ σωθῆναι τούτους μόνους: Κύρια πρόταση Λέγεται: περιρρυῆναι - σωθῆναι: Ειδικά απαρέμφρατα τὸ πῦρ: τὸν τόπον: ἐκεῖνον: κύκλω: στο τούτους: μόνους: προσδιορισμός στο	Γιατί λέγεται ότι η λάβα κύλησε ολόγυρα και περικύκλωσε το μέρος εκείνο και ότι σώθηκαν μόνο αυτοί,
- ἀφ’ ὧν καὶ τὸ χωρίον ἔτι καὶ νῦν προσαγορεύεσθαι τῶν εὐσεβῶν χώρον: Δευτερεύουσα αναφορική προσδιοριστική πρόταση στο τούτους. λέγεται: προσαγορεύεσθαι: τὸ χωρίον: (ετεροπροσωπία). χώρον: τῶν εὐσεβῶν: Γενική στο ἀφ’ ὧν: Εμπρόθετος προσδιορισμός στο ἔτι καὶ νῦν: Επιρρηματικοί προσδιορισμοί	από τους οποίους ακόμη και σήμερα η περιοχή αποκαλείται «τόπος των ευσεβών»

- τοὺς δὲ ταχεῖαν τὴν ἀποχώρησιν ποιησαμένους καὶ τοὺς ἐαυτῶν γονέας ἐγκαταλιπόντας ἅπαντας ἀπολέσθαι: Κύρια πρόταση

εκείνοι, όμως, που ἔφυγαν γρήγορα εγκαταλείποντας τους γονεῖς τους χάθηκαν ὅλοι.

Ὡς ρῆμα τῆς πρότασης ἐννοεῖται τὸ ἀπρόσωπο λέγεται.

ἀπολέσθαι:

τοὺς ποιησαμένους – τοὺς ἐγκαταλιπόντας:

τὴν ἀποχώρησιν:

ταχεῖαν:

γονέας:

τοὺς ἐαυτῶν:

ἐαυτῶν:

ἅπαντας:

Μετάφραση: Λέγεται, λοιπόν, στη Σικελία (γιατί ἀν καὶ μοιάζει με μῦθο, θα εἶναι κατάλληλο ὅμως νὰ τὸ ἀκούσετε τώρα κι ὅλοι εσεῖς οἱ νεότεροι) ὅτι ἀπὸ τὴν Αἴτνα ξεχύθηκε πύρινο ρυάκι· αὐτὸ λένε ὅτι κυλοῦσε καὶ πρὸς τὴν υπόλοιπη χώρα, καὶ μάλιστα πρὸς κάποια πόλη ἀπὸ τις ἐκεῖ κατοικημένες. Οἱ ἄλλοι, λοιπόν, ὁρμησαν νὰ φύγουν, ζητώντας τὴ σωτηρία τους, ἕνας ὅμως ἀπὸ τους νεότερους, ἐπειδὴ ἔβλεπε ὅτι ὁ πατέρας του ἦταν ἡλικιωμένος καὶ δὲν μποροῦσε νὰ φύγει, ἀλλὰ εἶχε παγιδευτεῖ μέσα στὴ φωτιά, ἀφοῦ τὸν πῆρε στους ὤμους του τὸν μετέφερε. Επειδὴ, ὅμως, νομίζω ὅτι προστέθηκε φορτίο περικυκλώθηκε κι ὁ ἴδιος. Ἀπὸ αὐτὸ τὸ γεγονὸς ἀξίζει νὰ παρατηρήσουμε ὅτι τὸ θεῖο εὐνοεῖ τοὺς ἀγαθοὺς ἀνθρώπους. Γιατί λέγεται ὅτι ἡ λάβα κύλησε ὁλόγυρα καὶ περικύκλωσε τὸ μέρος ἐκεῖνο καὶ ὅτι σώθηκαν μόνο αὐτοί, ἀπὸ τοὺς ὁποῖους ἀκόμη καὶ σήμερὰ ἡ περιοχή ἀποκαλεῖται «τόπος τῶν εὐσεβῶν»· ἐκεῖνοι, ὅμως, που ἔφυγαν γρήγορα εγκαταλείποντας τοὺς γονεῖς τοὺς χάθηκαν ὅλοι.